

# Module nîso: video translation

## tânisi kê-itôtaman: directions

You watched the opening video for module nîso, and you've learned the grammatical elements and vocabulary. So now it's time to see if you can accurately translate the entire video!

Watch it through again if you wish. In the space below, beside the speaker and what they say, add in your English translation. Make sure when translating imperatives that you indicate whether they are 2s "you!," 2p "you all!" or 2i "let us all!" Including that ! is important too, as it indicates an imperative rather than a statement.

Character	nêhiyawêwin	âkayâsîmowin
Mom	miyo-kîsikâw	
	waniskâ êkwa Miles	
	waniskâ êkwa minôs	
	waniskâk sêmâk	
	miyo-kîkisêpâyâw	
	mahti wawêyî	
	postayiwinišê	
	postasâkê	
	positâšê	
	postasikanê	
	êkâwiya mêtawê	
	mêtawêhkan	
	kistâpitêho	
	kâsîhkwê	
	sîkaho	
	awas	

	âstam Miles	
	pê-api	
	pê-mîciso	
	âstam minôs	
	pê-mîciso	
	mîcisotân	
	nitawi-kâsîcîhcê	
Miles	itohtêtân	
Mom	itohtêtân	
Miles	êkâwiya wayawî	
	wayawîhkan	
Mom	kwayâho Miles	